

TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN 2008 – 2010

TEMPORARY CITY AT PARTICULAR LOCATIONS 2008 – 2010

PÉCS / UNGARN HUNGARY

2010 CHAIRS

2010 HÖCKER



temporäre
STADT.

2010 CHAIRS
2010 HOCKER



Vielen Dank an alle teilnehmenden Universitäten,
Studierende, Projektpartner, Förderer und Sponsoren,
ohne die dieses spannende Projekt nicht möglich
gewesen wäre!

Many thanks to all universities, students, project
partners, supporters and sponsors involved.
Without them, this exciting project would not have
been possible!

INHALT CONTENT

01

Einleitung: Labor für Experimente auf Zeit 04 – 15
Introduction: Laboratory for Temporary Experiments

Stadt kulturübergreifend gestalten: *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008 - 2010* als trinationales Hochschulprojekt Designing the City Across Cultures: *Temporary City at Particular Locations 2008 - 2010* as a Tri-national University Project 06 – 09
Prof. Christa Reicher

Zwischen Spielwiese und Planungsrealität 10 – 15
Between Playground and Reality of Planning
Ann Katrin Thöle im Gespräch mit Maria Eickhoff
Ann Katrin Thöle meets with Maria Eickhoff

02

Eine wandernde Intervention: 2010 Hocker in Pécs 16 – 33
A Wandering Intervention: *2010 Chairs in Pécs*

Aufgabenstellung und Gewinnerentwurf 18 – 19
Design Task and Prize Winning Entry

Invasion in Pécs: Die Realisierung von *2010 Hocker* 20 – 27
Invasion of Pécs: The Realization of *2010 Chairs*
Sofia Rivadeneira & Daniel Spruth

Bilddokumentation Image Documentation 28 – 33

03

Wettbewerbsbeiträge Competition Entries 34 – 41

Impressum Imprint 42 – 44





TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN 2008 – 2010

01

**EINLEITUNG: LABOR FÜR
EXPERIMENTE AUF ZEIT**
INTRODUCTION: LABORATORY
FOR TEMPORARY EXPERIMENTS



Stadt kulturübergreifend gestalten: *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010* als trinationales Hochschulprojekt Designing the City Across Cultures: *Temporary City at Particular Locations 2008–2010* as a Tri-national University Project

Prof. Christa Reicher

¹ Landesinitiative StadtBauKultur NRW: Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia.

Im Jahr 2008 begann in Vorbereitung auf die Kooperation der drei Kulturhauptstädte 2010 – Istanbul, Pécs und Essen für das Ruhrgebiet – ein städtebaulicher Dialog auf europäischer Ebene. Sechs Universitäten hatten beschlossen, sich gemeinsam auf das Experiment der Zusammenarbeit einzulassen: In Deutschland die TU Dortmund als Initiator des Projekts, die RWTH Aachen und die Universität Siegen, in der Türkei die Yildiz Technical University und die Bilgi University – beide in Istanbul gelegen – sowie in Ungarn die Universität Pécs. Forschungs- und Entwurfsgegenstand der trinationalen Wettbewerbsreihe, die unter dem Titel *Temporäre Stadt an besonderen Orten* als Projekt der Landesinitiative StadtBauKultur NRW durchgeführt wurde, war der öffentliche Raum.

Grundlage dieser einzigartigen Kooperation war die Überzeugung, dass über das gemeinsame Analysieren und Planen ein gemeinschaftlicher Gestaltungsprozess von Zukunft initiiert werden kann. Gerade die Aneignung von Raum ist kulturspezifisch. Entwickeln Studierende nationenübergreifend Ideen für ihr Umfeld, dann werden wichtige Erfahrungen gewonnen, die sich in ihrem Handeln als zukünftige Planer und Architekten

In 2008, an urban design dialogue on a European level started in preparation for the cooperation of the three Capitals of Culture 2010 – Istanbul, Pécs and Essen for the Ruhr. Six universities had decided to let themselves in on the experiment of collaboration: In Germany, TU Dortmund University as initiator of the project, RWTH Aachen University and Siegen University; in Turkey Yildiz University and Bilgi University – both located in Istanbul – as well as Pécs University in Hungary. The public space was the object of research and design of the tri-national series of competition that was carried out under the title *Temporary City at Particular Locations* as a project of the Landesinitiative StadtBauKultur NRW¹.

The basis of this unique cooperation was the conviction that a collective process to create future could be initiated by means of jointly analyzing and planning. Especially the appropriation of space is a culture-specific procedure. When students develop ideas across national borders for their surroundings, then important experiences are made that will be translated into their activities as future planners and architects in an enriching way. A serious debate on a sustainable urban development in the three cities and urban regions

bereichernd niederschlagen. Eine ernsthafte Auseinandersetzung mit nachhaltiger Stadtentwicklung in den drei Städten und Stadtregionen erfordert konkrete Handlungsansätze. In diesem Sinne kann ein aktiver Diskussionsprozess, der von der jüngeren Generation geführt und auf der Ebene des öffentlichen Raums in sichtbare Zeichen und Aktionen umgesetzt wird, bleibende Spuren hinterlassen.

So haben Studierende in drei internationalen Werkstätten spannende Fragestellungen diskutiert und innovative Konzepte entwickelt. Symposien und Exkursionen vor Ort förderten das gegenseitige Verständnis und regten den fachlichen Austausch und das Bewusstsein im Umgang mit Stadt an, über alle kulturellen Unterschiede und Grenzen hinweg.

Auch wenn Istanbul, Pécs und das Ruhrgebiet von einer jeweils spezifischen Urbanität geprägt sind, so finden sich im öffentlichen Raum Gesetzmäßigkeiten und Zusammenhänge, die in den unterschiedlichen Kulturen auf ähnlichen Regeln gründen. So fungiert der öffentliche Raum als das Rückgrat einer jeden Stadt und Stadtregion. Diese Funktion ist in den letzten Jahrzehnten durch die dominierende Präsenz des Individualverkehrs

requires clearly defined approaches of action. In this sense an active process of discussion that is lead by the younger generation and that is transcribed into visible signs and actions on the level of the public space will leave permanent traces.

The students discussed exciting questions in three international workshops and developed innovative concepts. Symposia and excursions on site supported the mutual understanding and stimulated the expert exchange and the awareness of ways to deal with the city, across all cultural differences and borders.

Even if Istanbul, Pécs and the Ruhr are characterized by specific urban contexts, principles and connections can be found in the public space that are based on similar rules in the different cultures. Thus, the public space functions as the backbone of every city and urban region. This function has been re-interpreted during the last decades due to the dominating presence of the individual traffic. Roads could more and more develop their barrier function and limit the public space and its wide ranges of usage. This phenomenon is a strong tendency in all of the three Capitals of Culture even if the forms are most varied.

uminterpretiert worden: Verkehrsstraßen haben mehr und mehr ihre Barrierewirkung entfalten können und den öffentlichen Raum in seiner vielfältigen Nutzung eingeschränkt. Dieses Phänomen ist in allen drei Kulturhauptstädten stark ausgeprägt, wenn auch in unterschiedlichen Ausformungen.

„Wie können Barrieren in der Stadt überwunden werden?“ lautete daher eine zentrale Aufgabe, die die Nachwuchsplaner innerhalb der Wettbewerbsreihe zu bearbeiten hatten. Sie setzten sich in den drei Städten mit Strategien auseinander, um die Kernfunktionen des öffentlichen Raums zu stärken beziehungsweise wiederzubeleben: die Verknüpfung verschiedener Bereiche in der Stadt und die Mischung von Nutzungen und Nutzergruppen. Dass die kurzfristige Gestaltung und Veränderung des öffentlichen Raums zugleich Impulsgeber für langfristige Transformationen sein kann, das galt es mit zukunftsweisenden Entwürfen unter Beweis zu stellen. Die Diagnosen der Studierenden aus den sechs europäischen Universitäten waren ähnlich, ihre Lösungsansätze jedoch verschieden.

“How can barriers in the city be overcome?”

This was, therefore, one of the central tasks the junior planners had to deal with during the competition series. They tackled strategies in the three cities to strengthen or revitalize core functions of the public space: the connection of different areas in the city and the blending of usages and user groups. The aim was to prove the fact that short-term design and changes of the public space can be an impulse for long-term transformation by means of future-oriented designs. The diagnoses of the students from six European universities were similar, but their approaches to solving the problem were different.

Der trinationale Dialog hat den Horizont über ein europäisches Verständnis von Kultur und Stadtraum erweitert. Auch wenn die Aneignung von Raum erst einmal kulturspezifisch geprägt ist, so haben die Studierenden und Akteure in diesem Projekt wichtige gemeinsame Erfahrungen gesammelt: wie Temporäres zu sichtbaren Eingriffen führen und dauerhaft Anstöße zur Verbesserung des öffentlichen Raums geben kann. *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008 – 2010* hat langfristige Netzwerke einer universitären Kooperation entstehen lassen und damit den Grundstein für einen dauerhaften Dialog – über die Kulturen hinweg – gelegt.

The tri-national dialogue broadened the horizon concerning a European understanding of culture and urban space. Even if the appropriation of space is characterized by the respective culture in the first place, the students gathered important joint experiences in this project: how temporary projects can lead to visible interventions and can give long-term impulses for the improvement of the public space. *Temporary City at Particular Locations 2008–2010* created sustainable networks for a cooperation of universities and thus laid the foundation for a long-term dialogue – across cultures.



Prof. Christa Reicher, Initiatorin des trinationalen Kulturhauptstadtprojekts, Leiterin des Fachgebiets Städtebau, Stadtgestaltung und Bauleitplanung, Fakultät Raumplanung, TU Dortmund Initiator of the Tri-national Project of the Capitals of Culture, Head of the Department of Urban Design and Land Use Planning, Faculty of Spatial Planning, TU Dortmund University



Zwischen Spielwiese und Planungsrealität Between Playground and Reality of Planning

Ann Katrin Thöle im Gespräch mit Maria Eickhoff Ann Katrin Thöle meets with Maria Eickhoff

Ann Katrin Thöle (AKT) → Frau Eickhoff, Sie haben als Studierende der Raumplanung an der TU Dortmund und als studentische Hilfskraft im Fachgebiet Städtebau die trinationale Projektreihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010* von Anfang an begleitet. Wo lagen die Besonderheiten dieses Wettbewerbs auf europäischer Ebene?

Maria Eickhoff (ME) → Die Besonderheit lag in erster Linie darin, dass die Studierenden die Chance erhielten, ihren temporären Entwurf auch wirklich umzusetzen. Das ist für studentische Arbeiten recht außergewöhnlich und bietet die Möglichkeit, die vielen Arbeitsschritte zwischen Planung und Realisierung kennen und verstehen zu lernen. Darüber hinaus war auch die trinationale Ausrichtung der Projektreihe wichtig. Man hatte die Gelegenheit, sich mit Studierenden anderer Hochschulen und Nationen auszutauschen und voneinander zu lernen.

AKT → Wie haben Sie die konkrete Zusammenarbeit mit den Studierenden der türkischen und ungarischen Universitäten vor Ort erlebt? Wo lagen Chancen, wo vielleicht auch Hürden?

ME → Die Chancen lagen in den Erfahrungen und Eindrücken, die man vor Ort sammeln konnte. Durch die Arbeit in gemischten

Ann Katrin Thöle (AKT) → Ms. Eickhoff, as a student of spatial planning at TU Dortmund University and as a student research assistant at the Department of Urban Design and Land Use Planning you accompanied the tri-national project series *Temporary City at Particular Locations 2008–2010* from the beginning. Which were the main characteristics of this project at European level?

Maria Eickhoff (ME) → In the first place, the main characteristic was that the students received the chance to actually realize their temporary designs. This opportunity is rather unusual for student works and it offers the possibility to get to know and understand the many steps existing between planning and realization. Furthermore, the fact that it was a tri-national project series was important. We had the opportunity to exchange information with students of other universities and nations and to learn from each other.

AKT → How did you experience the collaboration with the students from the Turkish and Hungarian universities on site? What were the chances, what were the obstacles?

ME → The chances were in the fact that it was possible to gather experiences and impression on site. We gained insight in the working methods of other universities because we worked



Gruppen bekamen wir Einblick in die Arbeitsweisen anderer Hochschulen; man musste sich konstruktiv miteinander auseinandersetzen und gemeinsam ein Ergebnis erarbeiten. Die größte Hürde war sicherlich die Verständigung untereinander. Die Vielfalt der Persönlichkeiten und die unterschiedlichen Englischkenntnisse haben die fachliche Auseinandersetzung stark geprägt, waren aber zugleich auch sehr lehrreich. Als besonders positiv sind mir die gemeinsamen Abende und Unternehmungen in Erinnerung geblieben. Die jeweiligen Hochschulen haben die

together in mixed groups. We had to deal with each other in a constructive way and had to jointly secure a result. The biggest obstacle was for sure the communication. The variety of personalities and the different knowledge of English characterized the professional debate strongly. At the same time they were very useful. I will remember the joint evenings and activities as particularly positive experiences. The respective universities prepared the workshop phases very well. There was always time to meet the others in a casual atmosphere: typical food, music, conversations.

Bild: Ausstellung der eingereichten Beiträge aus dem Duisburger Wettbewerb in Pécs.
Image: Exhibition of the contributions submitted from the Duisburg competition in Pécs.



Workshopphase gut vorbereitet, so dass auch Zeit blieb, sich in lockerem Rahmen persönlich zu begegnen: landestypisches Essen, Musik, Gespräche.

AKT → Die drei kooperierenden Städte Duisburg, Istanbul und Pécs sind ja sehr unterschiedlich: rein quantitativ, aber auch im Stadtbild, was die baukulturellen Ausprägungen sowie die Raum- und Alltagskultur betrifft. Was war aus der Perspektive einer angehenden Raumplanerin besonders faszinierend oder schwierig?

ME → Gerade diese Unterschiedlichkeit hat die Projektreihe so abwechslungsreich gemacht. Es war spannend zu erleben, wie sich

AKT → The three cooperating cities Duisburg, Istanbul and Pécs are very different cities: in purely quantitative terms, but also as far as the townscape is concerned. Also the baukultur structures and forms as well as the spatial and everyday cultures differ from each other. What was fascinating or difficult from your perspective of a spatial planner to-be?

ME → These differences in particular made the project series so varied. It was very exciting to experience how the Capitals of Culture presented themselves and how they interpreted the topic in different ways. Where they saw the chances and obstacles in the urban development and which "particular locations" they chose for their temporary intervention:

Bild: Gemeinsamer Stadtrundgang durch Pécs.
Image: Joint city tour in Pécs.

die verschiedenen Kulturhauptstädte dargestellt und das Thema für sich interpretiert haben. Wo sie Chancen und Hindernisse in der Stadtentwicklung sahen und welche „besonderen“ Orte sie für die temporäre Intervention aussuchten: Duisburg wählte einen historischen Platz als Brücke zum neuen Innenhafen, Pécs ein ganzes Quartier als Auftakt für den Wandel und Istanbul ein Werft-Gelände am Goldenen Horn als möglichen neuen Stadtraum. Ein Thema und doch drei verschiedene Herangehensweisen und Erwartungen. Vielleicht haben diese Unterschiede es den Studierenden andererseits nicht ganz leicht gemacht, genau zu verstehen, welche Fragen vor Ort zu lösen und was zu erarbeiten war. Die einheitliche Struktur der Aufgabenstellung in allen drei Wettbewerben hat diese Schwierigkeiten jedoch gut ausgleichen können.

AKT → Istanbul – Pécs – Duisburg in jeweils vier Begriffen?

ME → Istanbul: groß, lebendig, schillernd, herzlich

Pécs: kompakt, entspannt, lebensfroh, kreativ
Duisburg: industriell, Veränderung, ein Teil des Ganzen, überraschend.

AKT → Glauben Sie, dass sich aus dieser baukulturellen und planerischen Kooperation auf europäischer Ebene auch Impulse für Ihre eigene berufliche Zukunft ergeben haben?

ME → Das Wichtigste, was ich aus der Projektreihe mitgenommen habe, ist der Blick über den Tellerrand. Der Austausch mit den Studierenden und die Erfahrung, im internationalen Kontext gemeinsam an einer Fragestellung zu arbeiten, das ist etwas, das man

Duisburg chose a historic place as a bridge leading to the new inner harbour. Pécs chose an entire quarter as a start for a change, and Istanbul a dockyard area at the Golden Horn as a possible new urban space. One topic and three different approaches and expectations. Maybe these differences did not make it easy for the students to exactly understand what question had to be solved on site and what had to be worked out. The structurally consistent design tasks for all of the three competitions could, however, well balance these difficulties.

AKT → If you had to describe Istanbul – Pécs – Duisburg in four terms – what would they be?

ME → Istanbul: big, busy, glamorous, cordial
Pécs: compact, relaxed, fun-loving, creative
Duisburg: industrial, change, a part of a whole, surprising

Bild: Fachlicher Input zum Auftakt des studentischen Wettbewerbs.
Image: Academic input at the start of the student competition.





Bild: Die Universitätsstadt Pécs gehört zu den traditionsreichsten und beliebtesten Städten Ungarns.

Image: The university city Pécs counts among the most established and popular cities of Hungary.

im Alltag der Ausbildung in der Regel nicht erlebt. In der eigenen Uni arbeiten alle auf der Grundlage der gleichen erlernten Arbeitsschritte und auf einmal muss man sich komplett umstellen und in kurzer Zeit ein tolles Ergebnis auf die Beine stellen. Das war spannend und unglaublich lehrreich.

AKT → Utopia versus Planungsrealität: sind Projekte wie die *Temporäre Stadt* eine akademische Spielwiese oder realitätsnahe Vorbereitungen auf den planerischen Arbeitsalltag?

ME → Natürlich lassen sich solche Projekte einfacher im akademischen Umfeld umsetzen. Studierende sind experimentierfreudig und im Denken darüber, was wirklich machbar ist und was nicht, noch nicht so reglementiert oder eingeschränkt. Damit können sie gerade für solche temporären Projekte viele kreative Ideen liefern. Ich denke aber nicht, dass es zwingend eine akademische Spielwiese bleiben muss, sondern im späteren Planungsarbeiten durchaus stattfinden kann.

AKT → Die Wettbewerbsreihe hatte neue Visionen für den öffentlichen Raum zum Ziel: was haben Sie über den öffentlichen Raum und die Möglichkeiten temporärer Rauminterventionen gelernt?

AKT → Do you think that such a baukultur and planning cooperation on a European level will have consequences for your own future career?

ME → The most important fact that I took from the project series was to see the bigger picture. The exchange with the students and the experience to jointly work on an issue in an international context was something you usually don't experience during your average education. At one's own university, all students work on the basis of the same steps of work; and now, we had to completely switch and had to present an extraordinary result within a short time. That was very exciting and incredibly useful.

AKT → Utopia versus the reality of planning: what do you think are projects like *Temporary City* an academic playground, or can they be a realistic preparation for the day-to-day working lives of planners?

ME → Of course, such projects can be realized in an academic environment more easily. Students enjoy experimenting and they are not yet so regulated or limited in the thinking about what is feasible and what is not. This is why they especially can deliver many creative ideas for such temporary projects. I don't think that it has strictly to remain an academic playground, but planning processes can take place later.

AKT → The competition series' aim was to create new visions for the public space: what did you learn about the public space and about the possibilities of temporary spatial interventions?

ME → Die große Bedeutung des öffentlichen Raums in der Stadt war mir auch vor Beginn der Projektreihe bewusst. Ich fand es aber faszinierend, wie mit teils einfachen Mitteln ein völlig neuer Raum innerhalb des bestehenden öffentlichen Raums geschaffen werden konnte; bzw. wie sich Wege- und Sichtbeziehungen und damit auch Geh- und Sehgewohnheiten durch temporäre Interventionen verändern lassen. So lernt man viel über die Gestaltungsmöglichkeiten, die der öffentliche Raum bietet.

AKT → Was wünschen Sie sich für die Zukunft des öffentlichen Raums?

ME → Ich würde mich freuen, wenn private und offizielle Gestaltungen des öffentlichen Raums weiterhin möglich sind. Weniger zugestellte, verbaute und verplante Flächen bieten Platz für Kreativität und Veranstaltungen und schaffen Raum, die Stadt zu genießen.

ME → I had known the important significance of the public space in a city also before the project series started. But I found it fascinating how a completely new space within an existing public space could be created by in parts simple means. Or how the relationships between different paths and views, and thus, also walking and viewing habits, can be changed through temporary interventions. This way, a lot about creative possibilities offered by public space can be learnt.

AKT → What are your wishes for the future of the public space?

ME → I would be pleased if there was much space for private and official design and creation in the public space in the future. Less covered, developed and planned areas offer room for creativity, events and space to enjoy the city.

Maria Eickhoff, Raumplanerin, Teilnahme und Mitarbeit an den Workshops der Projektreihe *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010* Spatial Planner, Participation and assistance in the workshops of the project series *Temporary City at Particular Locations 2008–2010*

Ann Katrin Thöle, Projektassistentin für das trinationale Kulturhauptstadtprojekt, TU Dortmund, Fakultät Raumplanung, Fachgebiet Städtebau, Stadtgestaltung und Bauleitplanung Project Assistant to the Tri-National Capital of Culture Project, TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning, Department of Urban Design and Land Use Planning



TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN 2008 – 2010

02

EINE WANDERnde
INTERVENTION: 2010 HOCKER
IN PÉCS A WANDERING
INTERVENTION: 2010 CHAIRS
IN PÉCS





Aufgabenstellung und Gewinnerentwurf

Design Task and Prize Winning Entry

Aufgabenstellung

Die südwestungarische Universitätsstadt Pécs ist eine der ältesten, traditionsreichsten und auch beliebtesten Städte des Landes. Während des Kulturhauptstadtjahres 2010 fanden hier nicht nur unzählige Kulturveranstaltungen statt, auch die Gestaltung zentraler öffentlicher Räume wurde verstärkt vorangetrieben. Auf dem östlich der Innenstadt gelegenen und in weiten Teilen ungenutzten Gelände der Porzellanfabrik Zsolnay entsteht zurzeit ein neues Kultur- und Kreativquartier mit diversen publikumsintensiven Einrichtungen. Um diesen historisch wie architektonisch reizvollen, im Alltag der Bewohner aber kaum verankerten Stadtraum stärker ins Bewusstsein der Bevölkerung zu rücken, bedarf es neuer städtebaulicher Strategien. Ungarische, deutsche und türkische Studierende haben sich im Rahmen des *Temporäre Stadt*-Wettbewerbs mit diesem „besonderen Ort“ auseinandergesetzt. Es galt, exemplarische Lösungen für die langfristige Entwicklung des Areals zu entwickeln und mit einer kurzfristigen Intervention im öffentlichen Raum Möglichkeiten für die Anbindung an die Pécser Innenstadt aufzuzeigen.

Gewinnerentwurf: 2010 Hocker

2010 Hocker will die Menschen an neue Orte heranführen und ihren Bewegungsradius innerhalb der Stadt durch ein besonderes Raumerlebnis erweitern. Dafür setzt der Gewinnerentwurf auf einen kleinen Alltagsgegenstand, der zum Kunstobjekt und Wegweiser gleichermaßen wird. Entlang der Verbindungsachse zwischen der Innenstadt und dem Zsolnay-Gelände entsteht eine wandernde

Design Task

The university city Pécs, rich of tradition, is located in the south-west part of Hungary. It is one of the oldest and also one of the most popular cities of the country. During the Year of the European Capital of Culture 2010 not only an uncountable number of cultural events took place here, also the design of central public spaces was intensified. A new cultural and creative quarter with various institutions intended to be attractive to the public is being created on the grounds of the Zsolnay. The area is located east of the city centre and unused to a large extent. New urban design strategies are necessary to increase the population's awareness of this attractive urban space both from a historic and architectural point of view that is hardly paid attention to in the day-to-day life of the inhabitants. Hungarian, German and Turkish students approached this "particular location" in the course of the competition *Temporary City*. The aim was to find model solutions for the long-term development of the area and to show possibilities for a connection to the Pécs city centre through a temporary intervention in the public space.

Prize Winning Design: 2010 Chairs

2010 Chairs intends to introduce new places to the people and to expand their mobility within the city by a unique experience of space. The winning design focuses on a small everyday object that turns into an art object and into a sign post at the same time. Along the connecting axis leading from the city centre to the Zsolnay area a mobile installation of two thousand and ten seating furniture is created – an



Installation von zweitausendzehn Sitzmöbeln – eine Invasion von Hockern. Sie tauchen nacheinander und in unterschiedlichen Formationen an mehreren Orten auf; mal chaotisch, mal linear oder gerastert. Die Logik ihrer Anordnung soll auf das Potential der Stadträume aufmerksam machen und zu einem Dialog zwischen Mensch und Raum anregen. „Take a seat, be a part“, so lautet die auf den Hockern aufgebrachte Inschrift. Sie lädt Besucher und Passanten ein, im öffentlichen Raum Platz zu nehmen und selbst Teil der Installation zu werden.

Aus der Jury-Begründung:

...Das Projekt verfolgt mit einem zeitgemäßen Ansatz das Ziel, Menschen zu aktivieren. Die Anordnung an jenen Stellen, die in Hinblick auf die Erreichbarkeit des Zsolnay-Areals von strategischer Bedeutung sind, kann sich positiv auf die Nutzung der öffentlichen Räume auswirken. Aufgrund seiner Durchführbarkeit sowie seines einfachen und originellen Konzepts wurde dem Entwurf der erste Preis zuerkannt...

invasion of stools. They appear successively and in different formations at various locations – in parts chaotic, in parts linear or as a framework. The logic of the order is meant to call attention to the potential of the urban spaces and to initiate a dialogue between the people and space. “Take a seat, be a part.” – this inscription reads on the stools. It invites visitors and passers-by to take a seat in the public space and to become a part of the installation.

From the jury’s statement:

...With a contemporary thinking the project has envisaged the goal of activating people. The arrangement at the locations that are strategically important with regard to the accessibility of the Zsolnay quarter can have a considerable influence on the usage of public spaces. Because of its feasibility, simple and witty concept the student design was awarded the first prize...

Bild: Visualisierung für die temporäre Intervention.

Image: Visualization for the temporary intervention.



Invasion in Pécs: Die Realisierung von *2010 Hocker* Invasion of Pécs: The Realization of *2010 Chairs*

Sofia Rivadeneira & Daniel Spruth

Die Installation *2010 Hocker* in Pécs orientierte sich entlang eines Pfades mit neuen kulturellen Einrichtungen und schlug eine symbolische Brücke zwischen Stadtkern und dem revitalisierten Zsolnay Cultural Quarter. Ein Bericht darüber, wie sich diese Invasion von 2010 Hockern mithilfe von vielen hundert Menschen im öffentlichen Raum realisieren ließ. Ein halbes Jahr später.

Der erste Gedanke: Eine Masse von Partikeln, die sich wie ein Vogelschwarm, wie ein Ameisenhaufen durch einzelne Individuen immer wieder neu formiert. Dadurch bizarre Momente und Eindrücke hervorrufen, die sich in das kollektive Bewusstsein einschreiben und die Wahrnehmung von neuen Plätzen und Parks nachhaltig verändern.

In einem Wiener Kaffeehaus kam uns die zunächst banal erscheinende Idee eines Hockers als geeignetem Medium für die Umsetzung. Ein Hocker als Einladung, öffentliche Plätze zu „besetzen“. Auf die Freude über die Nachricht, den Wettbewerb gewonnen zu haben, folgten schon bald erste Modellstudien mit Holz, Wellpappe und synthetischen Materialien. Bei einem Arbeitstreffen in Rom entwickelten wir dann im Frühling 2010 unweit der spanischen Treppe den ersten Prototypen: einen Falthocker aus Wellpappe. Der langwierigste Prozess bestand darin, eine Firma zu finden, die mit geeignetem Material, kostengünstig und in nur vier Monaten einen Hocker produzieren konnte, wie wir ihn uns

The installation *2010 Chairs* in Pécs followed a trail of new cultural institutions and built a symbolic bridge between the city centre and the revitalized Zsolnay Cultural Quarter. This is a report on this invasion of 2010 stools realized with the help of several hundreds of people in the public space. Half a year later.

The first thought: A mass of particles that re-group again and again through the actions of individuals like a flock of birds, like an anthill. Thus causing bizarre moments and impressions that are inscribed into the collective awareness and that profoundly change the perception of new places and parks.

In a Viennese coffee shop we had the idea that stools might be the suitable medium for the realization, an idea that seemed to be trivial at first sight. A stool as an invitation to “take possession” of public locations. After we had enjoyed the message to be the winners of the competition with *2010 Chairs*, first modelling studies with wood, corrugated cardboard and synthetic materials followed. At a workshop in Rome we developed the first prototype not far away from the Spanish Steps in spring 2010: a folding stool consisting of corrugated cardboard. The lengthiest part of the process was to find a company that was able to produce the stool desired by us. Back in Italy: here, we finally discovered a producer whose water resistant material seemed to be suitable and that could fulfil all requirements for the upcoming mass production.



wünschten. Wieder Italien: hier stießen wir schließlich auf einen Hersteller, dessen was-serresistentes Material geeignet schien und der sämtliche Anforderungen für die bevorstehende Massenproduktion erfüllen konnte.

Mehrmals reisten wir nach Pécs, um dort mit unseren lokalen Ansprechpartnern – der aufgeschlossene Dekan der Architekturfakultät PMMK und eine Gruppe von hilfsbereiten Doktoranden – über die vorgesehenen Orte, budgettechnische Fragen, mögliche Abläufe und Akteure zu diskutieren.

Szenario-Denken. Immer wieder Szenario-Denken... Eine Installation, dessen Ablauf so gut geplant ist, dass sie nicht sprichwörtlich auseinanderzufallen droht, und gleichzeitig flexibel genug ist, um Zufälle und Unvorhersehbarkeiten zuzulassen.

We travelled to Pécs various times to discuss together with our local contact persons, a group of helpful graduate students and the open-minded dean of the Faculty of Architecture of PMMK (University of Pécs, Pollack Mihaly Faculty of Engineering) our planned locations, questions of the budget, possible processes and protagonists.

Thinking in scenarios. Again and again, thinking in scenarios ... An installation the flow of which is planned so well that it does not run the risk of falling apart and that is flexible enough to tolerate coincidences and unpredictable events.

The delivery from Italy arrived by the end of September. Now, we stood in front of pallets loaded with a total of 3.8 tons of polypropylene sheets that had to be folded into stools later on.

Bild: Auf dem Gelände der Zsolnay Porzellanmanufaktur entsteht ein lebendiges Freizeit- und Kulturquartier. Image: On the site of the Zsolnay porcelain manufacture a living leisure and cultural quarter is developed.

Ende September traf die Lieferung aus Italien ein. Nun standen wir vor Paletten mit insgesamt 3,8 Tonnen Polypropylen-Bögen, die später zu Hockern gefaltet werden sollten. Absprachen mit unserem inzwischen angewachsenen Pécs-er Koordinationsteam waren getroffen, Genehmigungen für die öffentlichen Plätze eingeholt. Außerdem sicherten verschiedene Institutionen ihre Unterstützung bei der Mobilisierung von Teilnehmern zu. Der gesamte logistische Ablauf wurde in einem vierseitigen Skript festgehalten. Am Vorabend der Realisierung waren wir dennoch verunsichert: In den nächsten Tagen würden Hunderte von freiwilligen Helfern benötigt, damit die angestrebte Invasion stattfinden konnte. Nie hätten wir zu diesem Zeitpunkt erahnen können, was in der darauffolgenden Woche wirklich passierte.

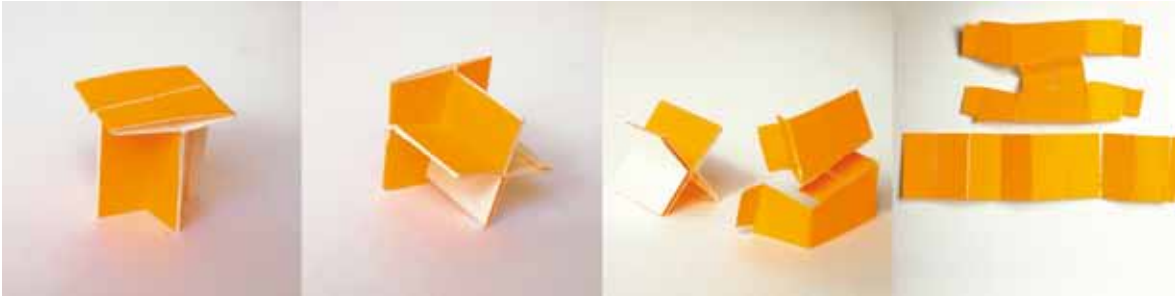
Der erste Tag: ein Bogen nach dem anderen wurde zu einem dreidimensionalen Hocker zusammengefaltet. Mit der ersten geplanten Helferwelle stieg auch die Zahl der Partikel, sie stellten sich in die natürliche Lauflinie Unbeteiligter. Die Aufmerksamkeit wuchs. Die Hemmschwelle sank. Neugierige Studenten fingen an mitzufalten. Chaos... Aber am Ende waren die ersten 1000 Hocker fertig. Eine Gruppe baute eine sechs Meter hohe Pyramide... Vielleicht ist es der menschliche Ordnungstrieb, der uns veranlasst, chaotische Haufen zu reorganisieren, große Geometrien zu erstellen. Jedenfalls wurde das Phänomen, höhere Strukturgebilde bauen zu wollen, zum Leitmotiv der ganzen Woche.

Am nächsten Tag war die Beteiligung überraschend: Es tauchten derartig viele Helfer auf – Studenten, mehrere Senioren und die Mitglieder eines Pflegezentrums – dass ein automatisches Koordinationssystem einsetzte. Dominoeffekt. Eingeweihte erklärten den Neuankömmlingen Faltechnik und Projektphilosophie. Wir wurden zu stillen Beobachtern.

The agreements with our Pécs coordination team – grown in the meantime – were made; the authorizations for the use of the public spaces were obtained. Furthermore diverse institutions expressed their support for the mobilization of participants. The entire logistic flow was put down in a script of four pages. At the evening before the realization we were nevertheless a bit uncertain: hundreds of volunteer helpers would be needed during the next days so that the invasion aimed at could actually take place. We could never have foreseen what really was going to happen in the following week.

The first day: one sheet after the other was folded into a three dimensional stool. With the first planned wave of helpers also the number of particles increased, they placed themselves in the natural walking line of those not involved. The attention grew. The threshold went down. Curious students began to join us folding. Chaos ... But in the end, the first 1,000 stools were ready. One group built a pyramid of six metres of height ... May be it is the human drive for tidiness that makes us reorganizing chaotic piles, to generate huge geometries. Thus, the phenomenon and the wish of building higher structural objects became the leitmotif for the whole week.

In the following days the participation was overwhelming: There were so many helpers – students, several senior citizens and a group from a nursing centre – that an automatic coordination system started. Domino effect. Insiders explained the folding technique and the philosophy of the project to the newcomers. We became silent observers. In an undercover action, two delivery vans brought the stools to the schoolyard of the Nagy Lajos Grammar School. Already the next morning the installation would actually be tested. In the public space.



Bilder: Vom Prototyp
zum Endprodukt –
die Entstehung des
Hockers.

Images: From the
prototype to the final
product: the develop-
ment of the stool.



Bild: Realisierung auf dem Széchenyi Tér in Pécs.
Image: Realization on the Széchenyi Tér in Pécs.

In einer Nacht- und Nebelaktion brachten zwei Lieferwagen die Hocker in den Schulhof des Nagy Lajos Gymnasiums. Bereits am nächsten Morgen würde die Installation tatsächlich auf den Prüfstand gestellt werden. Im öffentlichen Raum.

Nach kurzer Besprechung mit der Schulleitung bezüglich der bevorstehenden Evakuierung schritten wir zur Tat. Gleich sollte der Széchenyi Tér, ein zentraler Platz in der

After a brief meeting with the school administration concerning the forthcoming evacuation we moved on to action. Shortly thereafter, the Széchenyi Tér, a central square located in the Pécs historic centre, was planned to be invaded by 800 pupils. 10:00 a.m.: fire alarm. Not a single stool was left in the school. The camera installed on the tower clock of the city hall recorded the event – it reminded of an anthill. Via a megaphone our host briefed the pupils. All of them sat on their stools. It became quiet.



Das Bauen höherer Strukturgebilde wurde zum Leitmotiv der ganzen Woche. The construction of higher structural objects became the leitmotif for the entire week.

historischen Stadtmitte von Pécs, von 800 Schülern heimgesucht werden. 10:00 Uhr: Feueralarm. Kein einziger Hocker blieb in der Schule zurück. Die an der Turmuhr des Rathauses installierte Kamera zeichnete das Geschehen auf – es erinnerte an einen Ameisenhaufen. Über Megafon gab unser Moderator den Schülern Anweisungen. Dann saßen alle auf ihren Hockern. Ruhe kehrte ein. Später ein menschenleerer Platz mit unzähligen weißen Partikeln – der Öffentlichkeit ausgeliefert.

Later on, a deserted square with a myriad of white particles – left to the public.

The installation moved to its next destination, the Vasarely Tér, a square at the end of the pedestrian zone redesigned in the framework of the Capital of Culture 2010. While a part of the stools was transported to this location by means of a human chain, the rest of the seating furniture were taken there with delivery vans, but also with support of visitors and



Die Installation bewegte sich anschließend zu ihrem nächsten Ziel, dem Vasarely Tér, ein im Rahmen der Kulturhauptstadt 2010 neu gestalteter Platz am Ende der Fußgängerzone. Während wir einen Teil der Hocker mit einer Menschenkette hierhin transportierten, wurden die restlichen Sitzmöbel per Lieferwagen, aber auch mit Unterstützung von Besuchern der Kulturhauptstadt zum nächsten Standort gebracht, dem 48-AS Tér. Mit steigender Entfernung vom Stadtzentrum sank die Teilnahme an dem Projekt *2010 Hocker*.

Am vierten Tag unserer wandernden Installation wurde der durch inselartige Rasenflächen gegliederte Park zu einem Spielort für Kinder. Ihr intuitiver Umgang mit den Hockern erfüllte den Ort mit einer enormen Aktivität. Am Ende durften alle Kinder einen Hocker mit nach Hause nehmen.

Tag Fünf: Hinter dem Neubau der Südtransdanubischen Regionalen Bibliothek (Káptár Bibliothek) wurde ein quer zum Parkplatzraser verdrehtes Muster von Hockern aufgebaut. Bei der abendlichen Party dröhnten in der

the Capital of Culture to the next place, the 48-As Tér. With increasing distance from the city centre, the number of participants in the project *2010 Chairs* was dropping down.

At the fourth day of our moving installation, the park structured by island-like patches of lawn became a playground for children. Their intuitive dealing with the stools filled the location with an enormous amount of activity. In the end, all children were allowed to take their stools home.

Day number five: Behind the recently built South Transdanubian Regional Library (Káptár Library), a pattern of stools was erected. It was twisted and ran transverse to the pattern of the parking lot. During the party taking place in the evening hard dubstep beats were pumping in the cold Hungarian evening air over the brightly lit area, and a futuristic landscape was the result.

Due to the extensive construction work on the area of the Zsolnay manufacture, the originally formulated aim that the left-over stools would come back to the yard of the Zsolnay Cultural Quarter could not be realized. But we did not want to miss the opportunity to symbolically place three stools on the lake in the Parkok Balokány and one single stool in Zsolnay.

The following morning, we counted the rest of the stools. 1,166 of them were taken by the people. They might be privately owned to this day. Somewhere in Pécs. The inscription of the stools with the memorandum could still function as a motivator to visit the area of the former porcelain manufacture located in the periphery.

kalten ungarischen Abendluft harte Dubstep Beats über das grell erleuchtete Gelände und es entstand eine futuristisch anmutende Landschaft.

Aufgrund der umfassenden Bauarbeiten auf dem Gelände der Zsolnay-Fabrik konnte das ursprünglich formulierte Ziel – das „Einkehren“ der übriggebliebenen Hocker auf den Hof des Zsolnay Cultural Quarters – nicht realisiert werden. Wir ließen es uns aber nicht nehmen, drei Hocker auf dem See in Parkok Balokány und einen einzelnen in Zsolnay symbolisch zu platzieren.

Am nächsten Morgen zählten wir die restlichen Hocker. 1166 waren mitgenommen worden. Diese mögen sich bis heute in privatem Besitz befinden. Irgendwo in Pécs. Die Inschrift des Hockers mit der Absichtserklärung könnte noch immer als Motivator fungieren, das peripher gelegene Gelände der ehemaligen Porzellanmanufaktur aufzusuchen.

Wir als Projektautoren konnten in dieser Woche über das soziale Experiment eine Bereitschaft zu gemeinschaftlichen Aktivitäten erkennen. Die freigesetzte Energie in der teils intuitiven Benutzung des Einzelelements zeigte, dass es nicht bloß als Hocker verstanden wurde, sondern als Handreiche, als Baustein, als ästhetischer Betrachtungsgegenstand, als Diebesgut oder Beute oder aber als ein Medium der Verständigung, das generationsübergreifend funktionierte. Und das passierte auf den öffentlichen Plätzen. In der Kulturhauptstadt des Jahres 2010, in der Stadt Pécs.

As authors of the project, we could detect a willingness to undertake collective and joint activities during this week by means of the social experiment. The energy released in the partially intuitive usage of the single elements showed that the object was not only understood as a stool but as a help, as a component, as an aesthetic object of reflection, as stolen goods or loot or as a medium of communication that worked for all generations. And all that happened in the public spaces. In the Capital of Culture of the year 2010, in the city of Pécs.

Bild: Ein symbolischer Akt: einzelner Hocker in Zsolnay.
Image: A symbolic gesture: a single stool in Zsolnay.



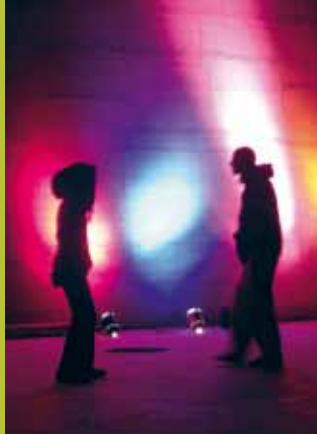
Sofia Rivadeneira & Daniel Spruth, Studierende der RWTH Aachen, Fakultät Architektur, Studienschwerpunkt: Stadtplanung, Preisträger im Wettbewerb *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008 – 2010 / Pécs*, Ungarn Students at RWTH Aachen University, Faculty of Architecture, major field of study: urban planning, Winners of the competition *Temporary City at Particular Locations 2008 – 2010 / Pécs*, Hungary

















TEMPORÄRE STADT AN BESONDEREN ORTEN 2008 – 2010

03

WETTBEWERBSBEITRÄGE
COMPETITION ENTRIES

ANERKENNUNG 1
RECOGNITION 1



**Geteilte Quartiere –
Teile Deine Straße, verknüpfe Dein Leben**
Pia Lüttge & Viktoria Schmidt,
TU Dortmund

**Shared Quarters –
Share your street, connect your life**
Pia Lüttge & Viktoria Schmidt,
TU Dortmund University

JURY

András Horváth
Südtransdanubische
Architektenkammer
South-Transdanubian
Chamber of Architects

Tamás Szalay
Pécs 2010

Katja Aßmann
RUHR.2010

Mete Tapan
Istanbul 2010

Ákos Hutter
Architekt Architect

Auf der Verbindungsachse zwischen der Pécs'er Innenstadt und der Porzellanfabrik Zsolnay soll eine Kulturmeile entstehen, die Einwohner und Touristen gleichermaßen anzieht. Die Überlegung, den öffentlichen Raum in seiner gewachsenen Identität nicht zu zerstören, sondern die kulturellen und sozialen Strukturen der vorhandenen Stadtquartiere aufzugreifen und zu verstärken, ist dabei grundlegend. Durch eine Neuordnung der Straße soll eine Atmosphäre des Miteinanders geschaffen werden – der Straßenraum wird zum Begegnungsraum. Die Straße wird in drei unterschiedliche, ineinander übergehende Quartiere aufgeteilt: ein Einzelhandelsquartier, ein Gastronomiequartier sowie ein Freizeit- und Szenequartier, das insbesondere die Kultur der ansässigen Roma und Sinti integriert.

Aus der Jury-Begründung:

...Das Projekt verfolgt langfristige Ziele, setzt aber auf praktikable und farbenfrohe Strategien. Folgerichtig fokussiert es die Nutzung des öffentlichen Raums, die Identität der Einwohner und ihre Interaktionen....

A cultural mile, attractive to inhabitants and tourists, is planned on the connecting axis between the Pécs city centre and the Zsolnay porcelain factory. The basic idea is not to destroy the public space's patina and home-grown identity but to take up and intensify the cultural and social structures of the existing urban quarters. By re-planning the street, an atmosphere of togetherness and mutual exchange will be created. The street space will become a space of personal contact and will be divided into three different quarters: a retail quarter, a gastronomy quarter, and a recreational area and hip part of the town that integrates particularly the culture of the Roma and Sinti people living in the area.

From the jury's statement:

...The project has long-term goals but the tools implemented are feasible and colourful. It correctly focuses on the usage of public spaces, the identity of inhabitants and their interactions...



Achtung Bauarbeiten

Şebnem Şoher, Bilgi University Istanbul
Ozan Can Özübal & Gülin Rahvancı, Yıldız Technical
University Istanbul

Der Entwurf setzt auf Sichtbarkeit, um die fehlende Verbindung zwischen Innenstadt und Zsolnay-Areal herzustellen: Welchen Blick hat man von hier auf die Stadt? Wie fühlt sich die Stadt von diesem neuen Standpunkt aus an? Das auszuprobieren und erlebbar zu machen, hat sich *Achtung Bauarbeiten* zum Ziel gesetzt: Um den alten Schornstein der Keramikmanufaktur herum entsteht ein temporäres Baugerüst mit mehreren begehbaren Etagen, das als Aussichtsturm fungiert. Über weitere Bauelemente wird die Verbindung zu den benachbarten Gebäuden hergestellt und in der Stadt selbst tauchen entsprechende Bauteile auf, die auf die Installation im neuen Kulturquartier verweisen.

Aus der Jury-Begründung:

...Der Aussichtsturm rund um den Kamin symbolisiert die Situation des sich im Umbau befindlichen Areals („under construction“). Die entsprechende Höhe, Stabilität und sichere Konstruktion sind im vorgegebenen Budgetrahmen zwar nicht zu gewährleisten, eine weiterführende Analyse des Projekts und seine Umsetzung wären aber interessant ...

Under Construction

Şebnem Şoher, Bilgi University Istanbul
Ozan Can Özübal & Gülin Rahvancı, Yıldız Technical
University Istanbul

The design work counts on visibility to establish the missing connection between the city centre and the Zsolnay area. What view do we have onto the city from here? How does the city feel from this new point of view? The aim of the design *Under Construction* was to try this out and to allow us to experience this new perspective. Around the old smokestack of the porcelain manufacture a temporary scaffold with various walk-in platforms will be constructed. It will serve as an observation tower. A connection to the neighbouring buildings will be established by using additional structural elements. In the city, corresponding elements will appear referring to the installation located in the new cultural quarter.

From the jury's statement:

...the look-out tower designed around the smokestack well symbolizes the state of being “under construction”. The proper height, steadiness and safe construction are not feasible within the available budget, but a further analysis of the project including its implementation would be interesting ...



48533

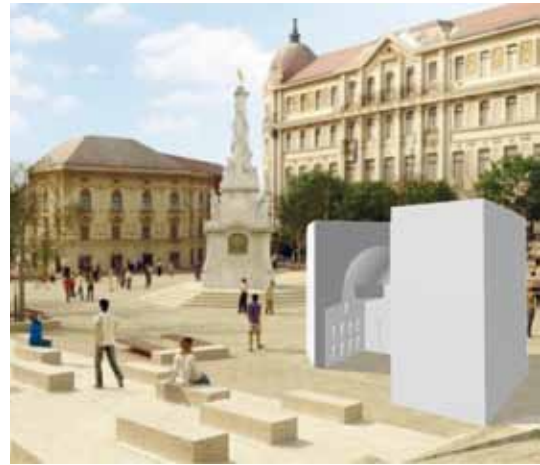
Rıdvan Emre Öztürk, Bilgi University Istanbul
Serhat Özkan & Seçil Sayar, Yıldız Technical University
Istanbul

Im Stadtgebiet werden auffällige Wegweiser installiert. Das künstlerisch gestaltete Zeichensystem verleiht dem Stadtraum kurzfristig einen neuen Anstrich und schafft Aufmerksamkeit für das Zsolnay Cultural Quarter. Informations-Container fungieren als zusätzliche Routenmarkierungen. Am Gelände der alten Keramikfabrik erwartet den Besucher eine besondere Inszenierung: Die Gebäudemauer ist mit flexiblen bunten Fassadenmodulen bestückt. Davor entsteht eine Konzertbühne auf Zeit, auf den Hof gelangt man durch einen temporären Pavillon und eine Treppe führt auf eines der Gebäudedächer. Eine neue Perspektive auf Altbekanntes, das im Begriff ist, sich zu verändern.

48533

Rıdvan Emre Öztürk, Bilgi University Istanbul
Serhat Özkan & Seçil Sayar, Yıldız Technical University
Istanbul

In the town area prominent signposts will be installed. The artistically designed sign system will give a new temporary paint coat to the urban space thus creating awareness of the Zsolnay Cultural Quarter. Information containers will serve as additional trail markers. On the area of the old ceramics factory, visitors will be welcomed by a special production. The walls will be covered by flexible colourful façade modules. In front of this a stage will be installed for a certain time. We will enter the courtyard through a temporary pavilion, and stairs will lead to one of the roofs of the buildings. A new perspective on a familiar surrounding that is undergoing a process of change.



Eramold

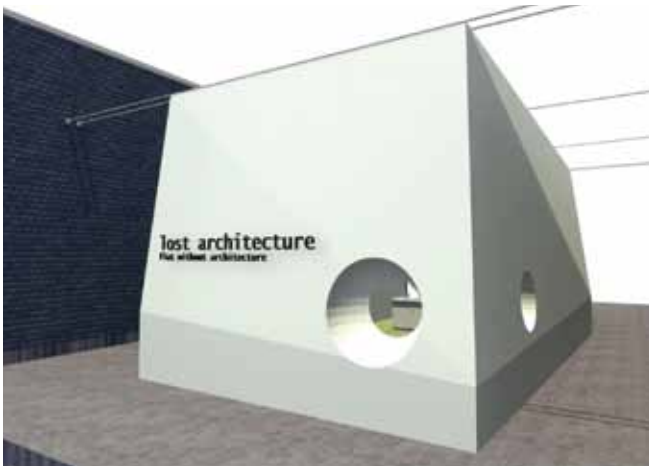
Tibor Zoltán Dányi & Mária Gyimesi, Universität Pécs

Im Mittelpunkt des Entwurfs steht ein skulpturales Objekt – ein weißer Kubus, in dessen aufklappbarem Inneren sich das Relief einer Moschee abzeichnet. Damit greift der Gegenstand zwei kulturhistorisch bedeutende Komponenten auf: die Gussform erinnert an das traditionelle Verfahren zur Keramik-Herstellung in der Zsolnay-Manufaktur, während die Moschee die reiche Kulturgeschichte von Pécs symbolisiert und auf eines der zentralen historischen Gebäude der Stadt verweist. Die Objekte – die Eramold – werden an unterschiedlichen Orten positioniert und stehen zur Bespielung und künstlerischen Gestaltung zu Verfügung.

Eramold

Tibor Zoltán Dányi & Mária Gyimesi, Pécs University

A sculptural object is in the centre of the design – a white expandable cube. Inside the cube the relief of a mosque can be seen. Thus the object refers to two important cultural historic components: the mould reminds of the traditional process of ceramic production of the Zsolnay manufacture. The mosque symbolizes Pécs' rich cultural heritage and refers to one of the central historic buildings of the town. The objects – the Eramold – will be positioned at different locations and invite to performance and artistic creation.



Architektur verschwindet

Bernadett Csere, Beáta Gunszt, János Gyergyák,
Anna Mária Nagy & András Repáruk, Universität Pécs

Auf die gebaute Umwelt hinweisen, indem man sie temporär verschwinden lässt. Über einen inszenierten Verlust von Architektur die Menschen für die Architektur sensibilisieren. So lässt sich die Grundidee des Entwurfs zusammenfassen. Die Installation *Architektur verschwindet* wird als irritierendes Element mitten auf die belebte Király Straße im Zentrum von Pécs gesetzt. Abgeschlossen und von Außen nur über Gucklöcher einsehbar, erhält das Objekt einen geheimnisvollen Charakter. Im Inneren spielt das Konzept mit dem Eindruck von Einfachheit und Leere: die Einrichtung entstammt unserer täglichen Lebenswelt, dem Raum aber scheint die Verbindung zur Welt zu fehlen. Es ist eine „flat without architecture“ – eine Wohnung ohne Architektur.

Lost Architecture

Bernadett Csere, Beáta Gunszt, János Gyergyák,
Anna Mária Nagy & András Repáruk, Pécs University

The basic idea of the design work can be described as follows: Hinting at the built environment by temporarily making it disappearing, sensitizing the people for architecture by a planned loss of architecture. The installation *Lost Architecture* will be located in the middle of the busy Király Street in the Pécs town centre as an irritating element. It will be a closed object the contents of which can only be seen through peek-holes. Thus it will gain a mysterious character. Inside the object the concept will play with the impression of simplicity and emptiness: the furniture comes from our daily routine world, but the room seems to lack the connection to the world. It is a “flat without architecture”.



Musikalische Wegweiser

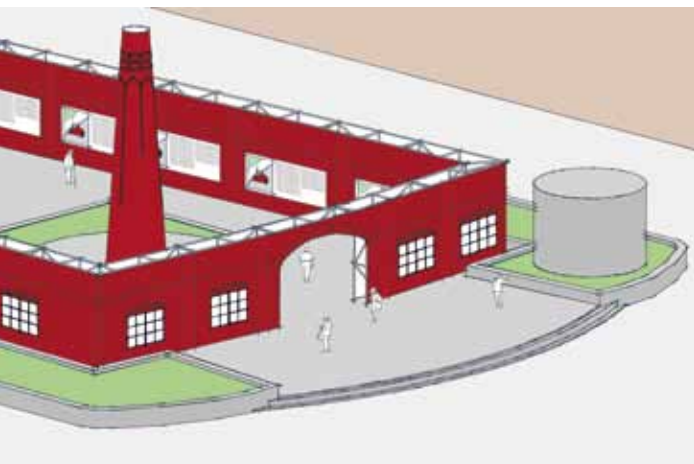
Tamás Nagy, Zsuzsanna Schram & Ramóna Sümegi,
Universität Pécs

Der Weg vom Stadtzentrum zum Zsolnay Cultural Quarter ist ab einem bestimmten Punkt für Passanten wenig attraktiv. Dass es sich aber lohnt, den Weg fortzusetzen, das will dieser Entwurf vermitteln, und zwar mit der Kraft der Musik. Aus Pappe werden Schablonen mit Musikermotiven hergestellt. Auf den Boden aufgesprüht, dienen sie als Routenmarkierungen in Richtung Zsolnay und sind gleichzeitig Stationen für Straßenmusikanten. So entstehen an verschiedenen Standorten kleine Musik-Oasen, die eine Art akustischen Wegweiser bilden.

Music Guides

Tamás Nagy, Zsuzsanna Schram & Ramóna Sümegi,
Pécs University

The way from the town centre to the Zolnay Cultural Quarter has little appeal to pedestrians from a certain point. This design aims to convey the idea that it is worth continuing the path, by means of the power of music. Cardboard templates with musician themes will be produced. They will be sprayed onto the ground and will serve as a route sign for Zsolnay and as stations for street musicians at the same time. Thus, at various locations small music oases that build a kind of acoustic signpost will be created.



Sichtbarmachen

Marc Schönberger, TU Dortmund

Sichtbarmachen folgt der Überzeugung, dass sich am besten einprägt, was man vor Augen hat. Weil das neue Zsolnay Cultural Quarter noch nicht im Bewusstsein der Pécs'er verankert ist, wird das Fabrikgebäude kurzerhand in die Innenstadt gebracht. Als Modell taucht es auf dem zentralen Platz auf, dem Széchenyi Tér. Die Zsolnay-Fassade zierte eine Plane, die von einem Baugerüst gehalten wird. Der temporär eingerichtete Raum im Raum ist von einer Seite begehbar und enthält ein umhülltes Monument, das an den Schornstein der Keramikmanufaktur erinnern soll. An den Innenwänden der Installation finden die Besucher zusätzliche Informationen zum neuen Kulturquartier.

Skylining

Marc Schönberger, TU Dortmund University

Skylining follows the conviction that what one sees is what one doesn't forget that easily. As the new Zsolnay Cultural Quarter has barely registered in the consciousness of the Pécs inhabitants the factory building will be brought into the town centre. As a model it will appear on the central square, the Széchenyi Tér. The Zsolnay façade will be featured on a tarpaulin held by a scaffold. The temporarily created space in a space will be accessible from one side and will contain a covered monument that reminds of the smokestack of the ceramics manufacture. The visitors will find additional information about the new cultural quarter on the inner walls of the installation.



Plasticas

Dóra Bácsalmásy & Ágnes Törös, Universität Pécs

Plasticas will eine symbolische Brücke zwischen dem innerstädtischen Zentrum und dem neuen Zsolnay Cultural Quarter schlagen. Die beiden Stadträume werden mithilfe von temporär aufgestellten Stadtmöbeln (street furniture) verbunden. Diese Objekte sind sowohl funktional – sie können und sollen benutzt werden, etwa als öffentliche Bank, als Liege oder Tisch – als auch ästhetisch ansprechend. Die aus Plastik bestehenden Möbel ziehen Dank ihrer auffälligen Gestaltung den Blick auf sich und machen neugierig. Bestimmte Flächen können darüber hinaus als Werbe- oder Informationswand Anwendung finden, um Wissenswertes über das Kulturhauptstadt-Programm und die neuen kulturellen und sozialen Einrichtungen von Zsolnay zu vermitteln.

Plasticas

Dóra Bácsalmásy & Ágnes Törös, Pécs University

Plasticas intends to build a symbolic bridge between the city centre and the new Zsolnay Cultural Quarter. The two urban spaces will be connected by temporarily installed street furniture. These objects are both functional and aesthetical. They can and should be used, for instance as a public bench, as a couch or as a table. The furniture made of plastic will attract attention and will make curious due to their striking design. Some areas can also be used as advertising or information walls to convey things worth knowing about the programme of the Capital of Culture and the new cultural and social Zsolnay institutions.



Zsolnay in Multicolor

Serkan Sinmaz & Gizem Erol, Yildiz Technical University
Istanbul
Erkmen Korkmaz & Ceyda Gökoğlu, Bilgi University
Istanbul

Ein Entwurf, der die jugendliche Energie und den multikulturellen Charakter von Pécs in eine temporäre Stadtintervention übersetzt. Mit lichtdurchlässigen Filtern besetzte Stahlnetze werden über die Straße gespannt und lassen auf dem Weg von der Innenstadt zum Zsolnay Cultural Quarter ein leuchtendes Farbenspiel entstehen. Sie tauchen alles in ein neues Licht, werfen Schatten auf Boden und Häuserfassaden, kreieren kurzfristige Ruhezeiten und sorgen für ein neues Raumgefühl. Im Innenhof der Zsolnay-Fabrik verstärken sich die Farben noch einmal und setzen das gesamte Areal in Szene – vor allem den zentralen Schornstein, das Markenzeichen von Zsolnay.

Zsolnay Multicolor

Serkan Sinmaz & Gizem Erol, Yildiz Technical University
Istanbul
Erkmen Korkmaz & Ceyda Gökoğlu, Bilgi University
Istanbul

This is a design work that translates the youthful energy and the multi-cultural character of Pécs into a temporary city intervention. Steel nets having light transmitting filters will be stretched over the street and will create a bright play of colours on the way from the town centre to the Zsolnay Cultural Quarter. They will put everything into new light, will cast shadows on the ground and the house façades, will create short-term rest-areas and will provide for a new sense of space. In the courtyard of the Zsolnay manufacture the colours will be intensified and will present the entire area perfectly, especially the central smokestack, Zsolnay's landmark.

IMPRESSUM IMPRINT

Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010
Temporary City at Particular Locations 2008–2010
© 2011

HERAUSGEBER PUBLISHER

Projektteam *Temporäre Stadt an besonderen Orten 2008–2010*:
Project Team *Temporary City at Particular Locations 2008–2010*:

TU Dortmund, Fakultät Raumplanung TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning
Prof. Christa Reicher, Päivi Kataikko, Ann Katrin Thöle

Landesinitiative StadtBauKultur NRW Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia
Ulrike Rose, Anne Kraft

RUHR.2010 GmbH, Stadt der Möglichkeiten RUHR.2010 GmbH, City of Possibilities
Prof. Karl-Heinz Petzinka, Katja Aßmann

REDAKTION UND LEKTORAT EDITORIAL STAFF

TU Dortmund, Fakultät Raumplanung TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning
Ann Katrin Thöle, Päivi Kataikko

RUHR.2010 GmbH, Stadt der Möglichkeiten RUHR.2010 GmbH, City of Possibilities
Katja Aßmann

Landesinitiative StadtBauKultur NRW Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia
Anne Kraft

www.temporaere-stadt.de

TEILNEHMENDE UNIVERSITÄTEN PARTICIPATING UNIVERSITIES

TU Dortmund, Fakultät Raumplanung, Fachgebiet Städtebau, Stadtgestaltung und Bauleitplanung
TU Dortmund University, Faculty of Spatial Planning, Department of Urban Design and Land Use Planning
Prof. Christa Reicher, Päivi Kataikko, Ann Katrin Thöle, Maria Eickhoff

RWTH Aachen, Fakultät Architektur, Lehrstuhl und Institut für Städtebau und Landesplanung
RWTH Aachen University, Faculty of Architecture, Department and Institute of Urban Design and
Regional Planning
Prof. Kunibert Wachten, Michael Kloos, Anne Eaton

Universität Siegen, Department Architektur, Lehrgebiet Städtebau und Städtebauliches Entwerfen
Siegen University, Department of Architecture, Urban Planning and Urban Design
Prof. Bernd Borghoff, Stephanie Haury

Bilgi University Istanbul, MA Programme of Architecture
Prof. Dr. İhsan Bilgin, İdil Erkol

Yıldız Technical University Istanbul, Faculty of Architecture, City and Regional Planning
Assoc. Prof. Dr. Zeynep Enlil, Bora Yerliyurt, Kunter Manisa

University of Pécs, Pollack Mihály Faculty of Engineering, Department of Design and Architecture Studies
Prof. Dr. Bálint Bachmann, Dr. Tamás Molnár

BILDNACHWEIS IMAGE SOURCES

U1, Seite 11, 12, 13, 14, 34/35 © Päivi Kataikko; Seite 4/5, 16/17, 28/29 © Simon Sticker, Flow Media;
Seite 19, 23, 24/25, 26, 27 © Sofia Rivadeneira & Daniel Spruth; Seite 21 © Maria Eickhoff;
Seite 30–33 © Simon Sticker, Flow Media, Sofia Rivadeneira & Daniel Spruth, Päivi Kataikko

GESTALTUNG DESIGN

MYFICATION Graphic Design, Düsseldorf, www.myfication.de

DRUCK PRINT

Das Druckhaus, Korschenbroich



Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

This publication is edited as a part of the public relations work of the State Government of North-Rhine Westphalia. They may not be used by political parties or campaigners or electoral helpers during an election for the purposes of campaigning. This applies to all local, regional and national elections. In particular distribution at election rallies, at information stands of parties, inserting, overprinting or attaching of information or campaign material for a particular party will be considered improper use of the brochures. Passing the brochures on to third parties for use as election campaign material is not allowed either. Regardless of when, by what means and of how many copies these publications reached the recipient, they must not be used, even outside an election campaign, in a way that could be interpreted as support by the State Government for individual political groups.

Die drei Einzelbroschüren können nur zusammenhängend bei den GWN Gemeinnützigen Werkstätten Neuss GmbH kostenlos und versandkostenfrei bestellt werden. Bitte senden Sie Ihre Bestellung unter Angabe der Veröffentlichungsnummer **SB 141** (per Fax, E-Mail oder Postkarte) an die:

The three brochures can only be ordered as a set, free of charge and free of shipping costs at GWN Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH. Please send your order via fax, email or post card to the address below and include the publication number SB 141.

GWN Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH
Schriftenversand
Am Henselsgraben 3
D-41470 Neuss
Fax: +49 (0) 2131 9234699
mbv@gwn-neuss.de

Ein Projekt der Landesinitiative StadtBauKultur NRW
und der Kulturhauptstadt Europas RUHR.2010

A project of the Landesinitiative StadtBauKultur NRW
[Initiative for a better built environment in North-Rhine Westphalia]
and the European Capital of Culture RUHR.2010.

ISBN 978-3939-745068

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen





temporäre
STADT.